

## FEAST OF THE DORMITION



### “REJOICE, I WILL BE WITH YOU ALWAYS”

**O**ne may wonder what became of the Theotokos after her Son ascended into heaven? We know that she was entrusted to the care of the Apostle John. The Book of Acts mentions her being with the apostles on the first Pentecost when the Holy Spirit descended upon them in the form of tongues of fire. Other than that, it is thought that she spent most of her time in Jerusalem and the surrounding areas, visiting the meaningful

## **Saint George Greek Orthodox Cathedral**

650 Hanover Street Manchester, New Hampshire 03104

Very Rev. Fr. Archimandrite Agathonikos M. Wilson, Cathedral Dean

Rev. Fr. Gregory Floor, Second Priest

Church Phone: (603) 622-9113

### ***Apolytikion of the Feast of the Dormition***

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε.  
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη,  
ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

### ***Resurrection Apolytikion of the tone of the week***

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον· ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον· τῶν Μυροφόρων  
τὸν θοῖνον μετέβαλες· καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός,  
παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

By means of Your Cross, O Lord, You abolished death. To the robber You opened Paradise. The lamentation of the myrrh-bearing women You transformed, and You gave Your Apostles the order to proclaim to all that You had risen, O Christ our God, and granted the world Your great mercy.

### ***Apolytikion of the Feast of the Dormition***

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε.  
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη,  
ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

### *Kontakion*

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὥς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον.

The Theotokos, unsleeping in intercession and the immovable hope of protection, could not be retained by any tomb or death. For being Life's own Mother, she was transferred to life by Him who dwelt in the ever-virgin womb.

### *Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον / Hymn to the Theotokos (Megalynarion)*

Αἱ γενεαὶ πᾶσαι, μακαρίζομέν σε, τὴν μόνην Θεοτόκον. Νενίκηνται τῆς φύσεως οἱ ὄροι, ἐν σοὶ Παρθένε ἄχραντε, παρθενεύει γὰρ τόκος, καὶ ζωὴν προμνηστεύεται θάνατος. Ἡ μετὰ τόκον Παρθένος, καὶ μετὰ θάνατον ζῶσα, σῶζοις ἀεὶ, Θεοτόκε, τὴν κληρονομίαν σου.

Now all generations call you blessed, O only Theotokos. In you the laws of nature are defeated, O undefiled Virgin pure. In virginity childbirth was accomplished, and death introduces life. You, after bearing, are virgin, and after dying are living. Mother of God, ever save your inheritance.

### *Κοινωνικόν / Communion Hymn*

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.

I will take up the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. Alleluia.

### *Mark your calendars! GLENDI Cooking schedule:*

Aug 24	Koulourakia	Diane LaRoche
Aug 30	Finikia	Maria Damalas
Sept 13 & 14	Spanakopita	Angela Dion

## *The Epistle Reading – August 15, 2021*

*My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.  
For he has regarded the humility of his servant.*

**The Reading is from St. Paul's Letter to the Philippians 2:5-11**

BRETHREN, have this mind among yourselves, which is yours in Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped, but emptied himself, taking the form of a servant, being born in the likeness of men. And being found in human form he humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross. Therefore God has highly exalted him and bestowed on him the name which is above every name, that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

*Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ  
τῷ σωτήρί μου. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ.*

**Πρὸς Φιλιππησίους 2:5-11**

Ἀδελφοί, τοῦτο γὰρ φρονεῖσθω ἐν ὑμῖν ὁ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ, ἀλλ' ἐαυτὸν ἐκένωσε μορφὴν δούλου λαβὼν, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος, καὶ σχήματι ἐυρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ. Διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσε καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὀνομα, ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάντες γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων, καὶ πάντα γλῶσσαι ἐξομολογήσονται ὅτι Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν Θεοῦ πατρὸς.

**Donations Wanted!**

**MINI MEGA and MULTI Raffles**

Help our trifecta of raffles with gift cards of all kinds:  
for gas stations, restaurants, grocery stores  
2 or 3 people can make an EPIC basket together!

*See insert for more ideas*

## *The Gospel Lesson – August 15, 2021*

**Feast of the Dormition of the Virgin Mary**

**The Reading is from Luke 10:38-42, 11:27-28**

At that time, Jesus entered a village; and a woman called Martha received him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to his teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve you alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As he said this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that you sucked!" But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!"

### **Κατὰ Λουκᾶν 10.38-42, 11.2**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς κώμην τινά· γυνὴ δέ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτόν. Καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, [ἡ] καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς τοὺς πόδας τοῦ κυρίου ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ. Ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν, Κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφὴ μου μόνην με κατέλιπεν διακονεῖν; εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται. Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ κύριος, Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ περὶ πολλά, ἐνὸς δὲ ἐστὶν χρεια· Μαριάμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἣτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς. Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας. Αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτόν.

It takes a village for Glendi to happen! Come join  
our friendly village by volunteering!  
*See the insert to sign up!*

## ANNOUNCEMENTS

Thursday August 19

Monthly Bulletin Items Due

Sunday August 22

Orthros 8:45 a.m.

Divine Liturgy 10 a.m.

Tuesday August 24

Koulourakia Baking Day

### Century Raffle 2021

*Will YOU be a winner this year?*

\$100 per ticket with 200 tickets in the drawing

August 16: contact the office on or before this date to keep your current ticket!

August 17: tickets not spoken for will be released for purchase

August 31: Send your payment by this date

September 19: Century Raffle Drawing

If you did not have a ticket last year, but are interested in participating this year, contact the office to be placed on the waiting list.

All tickets must be paid for prior to the drawing.

Good luck to all!

*HERE WE GO AGAIN!!!*

# MAGICAL MYSTERY TOUR #2



SAVE THE DATE:

Thursday, August 19, 2021

TIME: 10:00AM *SHARP* TILL 3:00 PM

Lunch will be provided

We will let you know what to bring

RESERVE YOUR BUS SEAT NOW!!!

ANAGENNESIS MEMBERS FREE

First come first serve for non-members  
if seats available \$45.00 PP

To RSVP, contact CATHY MOUFARGE  
Home 603-669-4165 Cell 603-867-3323  
[cmoufarge@comcast.net](mailto:cmoufarge@comcast.net)



places that were significant in the earthly life of Christ. Sacred tradition tells us that she spent much time praying on the Mount of Olives and in the Garden of Gethsemane, asking God to take her from this world and reunite her with her beloved Son.

One day, her prayers were answered. The Archangel Gabriel appeared to her, telling her that in three days, her earthly existence would come to an end. She received this news joyfully, and returned to John's home in Jerusalem, fervently hoping to see all of the apostles one final time.

God was to fulfill her desire. All of Christ's faithful followers, with the exception of Thomas, managed to be with her when she peacefully commended her soul into God's hands. She was buried in the Garden of Gethsemane near the tombs of her parents, Joachim and Anna.

Three days later, the Apostle Thomas arrived, wanting to pay his respects to the Theotokos. When the Virgin's tomb was opened, only the winding sheet was found. Her body was not there! Later that evening, the apostles had a vision of the Mother of God, surrounded by a multitude of angelic hosts. She left them with these words: "REJOICE, I WILL BE WITH YOU ALWAYS." This is why we continue to pray to her and ask her to intercede on our behalf.

The exact age of the Theotokos at the time of her falling asleep cannot be stated definitively. The popular belief, however, is she was at least 60 years of age.





## Glendi Volunteer Form 2021

Calling all volunteers! Chairmen for this year's Glendi have been selected and are currently seeking enthusiastic volunteers to contribute their talents and skills. This is the major fundraising event of our community and in order to succeed we must have each member of our community contribute. If we all give a few hours of our time over the weekend, it will truly be a community event. Maybe you can have the whole family volunteer and work together at a booth. Complete the form and you're on your way to doing your part.

Thank you,  
George Skaperdas

Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

I am interested in working on:

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| _____ Aegean Market           | _____ Kitchen/Runners         |
| _____ Advertising             | _____ Lemonade & Ice Cream    |
| _____ Barbecue Pit            | _____ Loukanico               |
| _____ Beverage Under the Tent | _____ Loukoumades             |
| _____ Cashier                 | _____ Making/Selling Pastries |
| _____ Church Tours            | _____ Mini Raffle             |
| _____ Clean Up Under Tent     | _____ Money Room              |
| _____ Handicrafts             | _____ Multi Raffle            |
| _____ GYRO Booth              | _____ Souvlaki                |
| _____ Handicrafts             | _____ Taverna                 |
| _____ Hotdogs & Hamburgers    | _____ Tent Serving Food       |

Thank you in advance for your assistance.

George Skaperdas

George Skaperdas

Dick Anagnost

President, Board of Directors

George Copadis

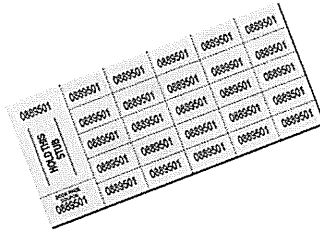
# JOIN THE RAFFLE PARTY!

## MINI, MEGA AND MULTI

*The NEW MEGA RAFFLE is for the mega items that come in for the mini raffle. It's a whole new chance for this to be an EPIC year!*

Keep those donations coming!  
YOUR donated items or funds will make these raffles EPIC!

New-In-Box Items  
Bicycles \* Sports Memorabilia  
Gift Certificates



Items/cash/checks can be delivered to the church by September 10.

Please note on your check if you have a preference for the Mini/Mega or Multi Raffle.

Thank you!

St. George Greek Orthodox Cathedral  
650 Hanover Street  
Manchester, NH 03104  
P: 603-622-9113  
Office hours 8 am to 4:30 pm



Think outside the box, too! Make up a nice themed basket!

BBQ Basket: small grill, charcoal, tongs, spatula, brush, fork, & BBQ Sauce

Lucky Lotto: a basket of scratch tickets

Greek Goodies:  
Non-perishable Greek food items

Movie Night In: pizza gift certificate, popcorn, movie theater candy, & Netflix or Hulu or Disney+ gift card

If you get the items and the basket, Beth can help put it all together!



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF BOSTON  
ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΒΟΣΤΩΝΗΣ

**August 11, 2021**

***To the Reverend Clergy, Parish Councils and Philoptochos Societies  
of the Metropolis of Boston***

**Brothers and Sisters in the Household of God,**

**As you know, over the past week catastrophic fires have devastated many parts of Greece. Countless brethren have lost their homes as well as their jobs and possessions. Thankfully, only a handful lost their lives.**

**This coming Sunday as we celebrate the Feast of the Dormition of the Virgin Mary, I ask that you be especially generous in contributing to the special collection which will be taken to benefit victims of the tragedy.**

**I look forward to hearing the results of your generosity.**

**With Archpastoral love,**

*+ Mc Vokitan Petrosian*

**METHODIOS**

**Metropolitan of Boston**